

19.2.2014

A7-0158/79

**Pozmeňujúci návrh 79**  
**Michèle Striffler, Eva Joly**  
v mene Výboru pre rozvoj

**Správa**  
**Michèle Striffler**

**A7-0158/2013**

Založenie Európskeho dobrovoľníckeho zboru pre humanitárnu pomoc – Dobrovoľníci pomoci EÚ  
COM(2012)0514 – C7-0303/2012 – 2012/0245(COD)

**Návrh nariadenia**

–

## POZMEŇUJÚCE NÁVRHY EURÓPSKEHO PARLAMENTU\*

k návrhu Komisie

-----

### **NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. .../2014**

**Z ...,**

**ktorým sa zakladá Európsky dobrovoľnícky zbor pre humanitárnu pomoc („iniciatíva Dobrovoľníci pomoci EÚ“)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 214 ods. 5,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom<sup>1</sup>,

---

\* Pozmeňujúce návrhy: nový alebo zmenený text je vyznačený hrubou kurzívou; vypustenia sa označujú symbolom ■.

<sup>1</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z ... (zatiaľ neuvverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z ... .

keďže:

- (1) Solidarita je základnou hodnotou Únie a existuje potenciál pre ďalší rozvoj prostriedkov vyjadrovania solidarity občanov Únie s ľuďmi v tretích krajinách, ktorí sú ohrození alebo postihnutí krízami spôsobenými človekom alebo prírodnými katastrofami. **Únia je navyše najväčším poskytovateľom humanitárnej pomoci a jej podiel na celosvetovej humanitárnej pomoci predstavuje takmer 50 %.**
- (2) Dobrovoľníctvo je konkrétnym a viditeľným prejavom solidarity. Umožňuje, aby ľudia poslúžili svojimi vedomosťami, zručnosťami a časom ostatným ľuďom bez **finančnej motivácie.**
- (3) **Je potrebné ďalej rozvíjať solidaritu s obeťami kríz a katastrof v tretích krajinách a zároveň zvyšovať úroveň povedomia o humanitárnej pomoci a dobrovoľníctve vo všeobecnosti medzi občanmi Únie a takúto humanitárnu pomoc a dobrovoľníctvo zviditeľňovať.**

- (4) Vizia Únie v oblasti humanitárnej pomoci vrátane spoločného cieľa, spoločných zásad a osvedčených postupov, ako aj spoločný rámec pre poskytovanie humanitárnej pomoci Únie, sa uvádzajú v spoločnom vyhlásení Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, Európskeho parlamentu a Európskej komisie s názvom „Európsky konsenzus o humanitárnej pomoci“<sup>1</sup>. Európsky konsenzus o humanitárnej pomoci zdôrazňuje pevný záväzok Únie **uplatňovať prístup, ktorý je založený na potrebách, a zachovávať a presadzovať** základné humanitárne zásady humanity, neutrality, nestrannosti a nezávislosti. Činnosť Európskeho dobrovoľníckeho zboru pre humanitárnu pomoc (ďalej len „**iniciatíva** Dobrovoľníci pomoci EÚ“) by sa mala riadiť Európskym konsenzom o humanitárnej pomoci.
- (5) Humanitárna pomoc Únie sa poskytuje v situáciách, v ktorých **môžu fungovať** aj ďalšie nástroje týkajúce sa rozvojovej spolupráce, krízového riadenia a civilnej ochrany. **Iniciatíva Dobrovoľníci pomoci EÚ** by sa mala vykonávať súdržným a komplementárnym spôsobom **a malo by sa predísť prekryvaniu s** príslušnými politikami a nástrojmi **Únie, najmä s politikou Únie v oblasti humanitárnej pomoci, politikou rozvojovej spolupráce** a mechanizmom Únie v oblasti civilnej ochrany zriadeným rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1313/2013/EÚ<sup>2</sup>, **koordináčnym centrom pre reakcie na núdzové situácie** zriadeným uvedeným rozhodnutím a s Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) a delegáciami EÚ s cieľom koordinovať reakciu Únie na humanitárne krízy v tretích krajinách.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C 25, 30.1.2008, s. 1.

<sup>2</sup> Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1313/2013/EÚ zo 17. decembra 2013 o mechanizme Únie v oblasti civilnej ochrany (Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 924).

- (6) *Iniciatíva Dobrovoľníci pomoci EÚ by mala prispievať k úsiliu zvyšovať kapacitu Únie v oblasti poskytovania humanitárnej pomoci, ktorá je založená na potrebách, a posilňovať kapacity a odolnosť zraniteľných spoločenských alebo spoločenských zasiahnutých katastrofou v tretích krajinách. Zároveň je potrebné upevňovať spoluprácu s príslušnými medzinárodnými organizáciami a ďalšími humanitárnymi partnermi, ako aj so subjektmi na miestnej a regionálnej úrovni. Uvedená spolupráca by sa mala presadzovať v súlade s opatreniami Organizácie spojených národov s cieľom podporiť ústrednú a celkovú koordinačnú úlohu Úradu OSN pre koordináciu humanitárnych záležitostí (UN-OCHA).*
- (7) V uplynulých rokoch významne vzrástol počet, rozsah a zložitosť *prírodných i ľudskou činnosťou spôsobených* humanitárnych kríz na celom svete, *pričom tento trend bude pravdepodobne pokračovať*, čím sa zvyšujú požiadavky na humanitárne subjekty, aby poskytovali *okamžitú*, účinnú, efektívnu a jednotnú reakciu a podporovali miestne spoločnosti v tretích krajinách s cieľom znížiť ich zraniteľnosť a posilniť odolnosť voči katastrofám.

- (8) Dobrovoľníci môžu *prispieť k zvýšeniu kapacity Únie poskytovať humanitárnu pomoc, ktorá vychádza z potrieb a zásad*, a prispieť k *zvýšeniu účinnosti humanitárneho sektora*, ak sú vhodne vybraní, vyškolení a pripravení na vyslanie. Zaručí sa tým, že budú mať potrebné odborné znalosti a schopnosti pomôcť ľuďom v núdzi čo najúčinnnejším spôsobom, *za predpokladu, že sa im na mieste vykonávania danej dobrovoľníckej činnosti poskytne vhodná podpora a zabezpečí sa vhodný dohľad*.
- (9) Programy dobrovoľníctva zamerané na tretie krajiny existujú v Európe aj vo svete. Často sú to vnútroštátne programy, ktoré sa sústreďujú hlavne alebo výlučne na rozvojové projekty. *Iniciatíva Dobrovoľníci pomoci EÚ* by preto mala vytvárať pridanú hodnotu tým, že poskytne príležitosť dobrovoľníkom spoločne sa podieľať na operáciách humanitárnej pomoci a posilniť tak aktívne európske občianstvo. *Iniciatíva Dobrovoľníci pomoci EÚ môže priniesť pridanú hodnotu aj tým*, že bude podporovať nadnárodnú spoluprácu organizácií podieľajúcich sa na vykonávaní činností v rámci *iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ, čím sa zlepšia medzinárodné vzťahy, vo svete sa rozšíri pozitívny obraz o Únii a podporí sa záujem o paneurópske humanitárne projekty*.

- (10) ***Iniciatíva Dobrovoľníci pomoci EÚ by mala byť nákladovo efektívna, mala by dopĺňať existujúce národné a medzinárodné dobrovoľnícke systémy bez toho, aby zdvojovala ich činnosť, a mala by sa zameriavať na riešenie konkrétnych potrieb a nedostatkov v humanitárnej oblasti.***
- (11) Ako bolo zdôraznené v oznámení Komisie z 23. novembra 2010 s názvom „Vyjadrenie solidarity občanov EÚ prostredníctvom dobrovoľníckej práce: prvé úvahy o Európskom dobrovoľníckom zbore pre humanitárnu pomoc“ v súčasnej štruktúre humanitárneho dobrovoľníctva existujú určité medzery, ktoré ***iniciatíva Dobrovoľníci pomoci EÚ*** môže zaplniť dobrovoľníkmi so správnymi profilmi vyslanými v pravý čas na správne miesto. Mohlo by sa to dosiahnuť predovšetkým stanovením európskych noriem ***a postupov*** na vyhľadávanie a výber humanitárnych dobrovoľníkov, prostredníctvom spoločne dohodnutých referenčných kritérií pre odbornú prípravu a prípravu humanitárnych dobrovoľníkov na vyslanie, ***databázy*** potenciálnych dobrovoľníkov, ktorí sú identifikovaní na základe potrieb v príslušnej oblasti, ako aj možností pre dobrovoľníkov, aby sa podieľali na operáciách humanitárneho charakteru nielen formou vyslania, ale aj formou kancelárskej podpory a dobrovoľníckej činnosti vykonávanej online.

- (12) **Primeraná odborná príprava, ako aj bezpečnosť a ochrana dobrovoľníkov, by mali mať aj naďalej rozhodujúci význam a mali by byť predmetom pravidelnej výmeny informácií, a to aj s členskými štátmi. Dobrovoľníci pomoci EÚ by nemali byť vysielaní do operácií, ktoré sa uskutočňujú v zónach medzinárodných a iných ozbrojených konfliktov.**
- (13) Únia vykonáva svoje operácie humanitárnej pomoci **na základe potrieb a v partnerstve s implementačnými organizáciami. Pri realizácii iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ by mali uvedené organizácie zohrávať významnú úlohu, aby sa zaistilo, že subjekty v teréne prevezmú za svoju činnosť zodpovednosť a že sa potenciálny prínos činností vykonávaných v rámci uvedenej iniciatívy využije na maximum. Únia by mala poveriť takéto organizácie najmä vyhľadávaním, výberom, prípravou a vysielaním dobrovoľníkov pomoci EÚ, ako aj vykonávaním **nadväzujúcich opatrení počas ich činnosti a po jej ukončení**, a to v súlade s normami a postupmi stanovenými Komisiou. Komisia by mala mať **v prípade potreby** možnosť vyslať **do svojich vysunutých pracovísk** úspešne vyškolených a pripravených dobrovoľníkov, ktorí by tam mali vykonávať **podporné úlohy.****

- (14) V oznámení Komisie z 25. októbra 2011 s názvom „Obnovená stratégia EÚ pre sociálnu zodpovednosť podnikov na obdobie rokov 2011 – 2014“ sa uvádza, že súkromné spoločnosti môžu zohrávať dôležitú úlohu a prispievať k humanitárnym operáciám Únie najmä prostredníctvom dobrovoľníckej činnosti svojich zamestnancov.
- (15) ***Iniciatíva Dobrovoľníci pomoci EÚ by mala Európanom všetkých vekových kategórií pomôcť prejavíť aktívne európske občianstvo. Iniciatíva by mala týmto spôsobom prispieť k podpore dobrovoľníctva v celej Únii a k osobnému rozvoju a multikultúrnemu povedomiu zúčastnených dobrovoľníkov a tým zlepšiť ich znalosti a zamestnateľnosť v globálnom hospodárstve. ■***
- (16) Zo zásad Únie týkajúcich sa rovnakých príležitostí a nediskriminácie vyplýva, že občania Únie a osoby s dlhodobým pobytom v Únii by mali mať vo všetkých sférach života a v každom veku možnosť zapojiť sa do diania ako aktívni občania. Vzhľadom na špecifický charakter humanitárnej oblasti by ***dobrovoľníci pomoci EÚ mali mať minimálny vek 18 rokov, pričom by mohli predstavovať širokú škálu profilov a generácií vrátane odborníkov a kvalifikovaných dôchodcov.***



- (17) Rozhodujúcim predpokladom pre vysielanie dobrovoľníkov do krajín mimo Únie je ich jasný právny štatút. Podmienky vysielania dobrovoľníkov by mali byť zmluvne stanovené, a to vrátane noriem ochrany a bezpečnosti dobrovoľníkov, úloh vysielajúcich a hostiteľských organizácií, poistného krytia, hradenia diét, ubytovania a ďalších príslušných výdavkov. Vysielanie dobrovoľníkov do tretích krajín by mali upravovať príslušné opatrenia v oblasti ochrany a bezpečnosti.
- (18) *V rámci činností, ktoré sa vykonávajú na základe iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ, by sa mali v prípade potreby zohľadniť odporúčania uvedené v politickom programe dobrovoľníckej práce v Európe, ako aj aktivity európskych organizácií medzinárodného dobrovoľníctva a programu OSN pre dobrovoľníkov.*
- (19) *Iniciatíva Dobrovoľníci pomoci EÚ by mala podporovať činnosti vychádzajúce z potrieb, ktorých cieľom je posilňovať kapacity hostiteľských organizácií v oblasti humanitárnej pomoci v tretích krajinách s cieľom zvyšovať miestnu pripravenosť a schopnosť reakcie na humanitárne krízy a zabezpečovať účinný a trvalý dosah práce dobrovoľníkov v teréne prostredníctvom riadenia rizika katastrof, pripravenosti a reakcie, titorstva, odborného vzdelávania v riadení dobrovoľníkov a ďalších relevantných oblastí.*

- (20) *V prípade potreby by iniciatíva Dobrovoľníci pomoci EÚ mala prispievať k posilňovaniu rodovej perspektívy v rámci humanitárnej politiky Únie a presadzovať náležitú humanitárnu odozvu na konkrétne potreby žien a mužov všetkých vekových kategórií. Osobitná pozornosť by sa mala venovať spolupráci so združeniami a sieťami žien s cieľom podporovať zapájanie žien do humanitárnej pomoci, ako aj ich líderstvo v tejto oblasti, pričom by sa mali využívať ich schopnosti a odborné znalosti v záujme obnovy, budovania mieru, znižovania rizika katastrof a budovania odolnosti zasiahnutých spoločností.*
- (21) *V tomto nariadení sa stanovuje finančné krytie na celé trvanie rozpočtového obdobia, ktoré v priebehu ročného rozpočtového postupu má predstavovať základnú referenčnú sumu pre Európsky parlament a Radu v zmysle bodu 17 Medziinštitucionálnej dohody medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou z 2. decembra 2013 o spolupráci v oblasti rozpočtu a riadnom finančnom hospodárení<sup>1</sup>.*

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C 373, 20.12.2013, s. 1.

- (22) Pridelovanie finančnej pomoci by sa malo realizovať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012<sup>1</sup>. Z dôvodu osobitného charakteru činností vykonávaných v rámci **iniciatívy Dobrovoľníci** pomoci EÚ je vhodné ustanoviť, že finančná pomoc sa môže udeľovať fyzickým osobám i právnickým osobám, ktoré sa riadia súkromným alebo verejným právom. Dôležité je taktiež zabezpečiť, aby sa dodržiavali pravidlá nariadenia o rozpočtových pravidlách, najmä pokiaľ ide o zásady hospodárnosti, efektívnosti a účinnosti v ňom ustanovené.
- (23) ***Z hľadiska splnenia cieľov iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ by hlavnými zásadami malo byť zlepšenie implementácie a kvalita prostriedkov, pričom by sa zároveň malo zaručiť optimálne využívanie finančných zdrojov.***

---

<sup>1</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a **zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002** (Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1).

- (24) Finančné záujmy Únie by sa mali chrániť primeranými opatreniami počas celého výdavkového cyklu vrátane predchádzania nezrovnalostiam, ich odhaľovania a vyšetrovania, vymáhania stratených, neoprávnene vyplatených alebo nesprávne použitých finančných prostriedkov a v prípade potreby aj ukladaním sankcií. S cieľom zabrániť nezrovnalostiam a podvodom by sa mali prijať vhodné opatrenia a potrebné kroky na vymáhanie stratených, chybné vyplatených alebo nesprávne použitých finančných prostriedkov v súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95<sup>1</sup>, nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2185/96<sup>2</sup> a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013<sup>3</sup>.
- (25) Účasť tretích krajín, najmä pristupujúcich krajín, kandidátskych krajín, potenciálnych kandidátov, partnerských krajín Európskej susedskej politiky a krajín Európskeho združenia voľného obchodu, by sa mala umožniť na základe dohôd o spolupráci.

---

<sup>1</sup> Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 312, 23.12. 1995, s. 1).

<sup>2</sup> Nariadenie Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi (Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2).

<sup>3</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013 z 11. septembra 2013 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF), ktorým sa zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 a nariadenie Rady (Euratom) č. 1074/1999 (Ú. v. EÚ L 248, 18.9.2013, s. 1).

- (26) *Zúčastnení dobrovoľníci a organizácie vykonávajúce činnosti v rámci iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ zo spolupracujúcich krajín by mali zároveň dodržiavať zásady stanovené v Európskom konsenze o humanitárnej pomoci a podporovať ich dodržiavanie, s dôrazom na ochranu „humanitárneho priestoru“.*
- (27) S cieľom umožniť nepretržitú spätnú väzbu a zlepšenie *a zvýšiť pružnosť a efektívnosť ich prijímania*, by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy, pokiaľ ide o ustanovenia týkajúce sa noriem pre *výber*, riadenie a vysielanie dobrovoľníkov pomoci EÚ, zmeny ukazovateľov výkonu *a tematických priorít a úpravy percentuálnych hodnôt pre pridelovanie finančného krytia na vykonávanie tohto nariadenia*. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov. Pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť, aby sa príslušné dokumenty súčasne, vo vhodnom čase a vhodným spôsobom postúpili Európskemu parlamentu a Rade.

- (28) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci. Tieto právomoci by sa mali uplatňovať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011<sup>1</sup>. Postup preskúmania by sa mal použiť pri prijímaní **postupu výberu, riadenia a vysielania dobrovoľníkov pomoci EÚ**, certifikačného mechanizmu, programu odbornej prípravy a ročného pracovného programu iniciatívy **dobrovoľníci pomoci EÚ**.
- (29) V tomto nariadení sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady, ktoré sú uznané Chartou základných práv Európskej únie.
- (30) Spracovanie osobných údajov, ktoré sa vykonáva v rámci toto nariadenia, neprekračuje rámec toho, čo je potrebné a primerané na účely zabezpečenia hladkého fungovania iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ. Akékoľvek spracovanie osobných údajov Komisiou sa bude riadiť nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001<sup>2</sup>. Akékoľvek spracovanie osobných údajov zo strany organizácií **vykonávajúcich činnosti v rámci iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ** usadených v Únii v súlade so zákonom sa bude riadiť smernicou Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES<sup>3</sup>.
- (31) Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov bol konzultovaný v súlade s článkom 28 ods. 2 nariadenia (ES) č. 45/2001 a vydal stanovisko 23. novembra 2012<sup>1</sup>.
- (32) Je vhodné zosúladiť obdobie uplatňovania tohto nariadenia s nariadením Rady (EÚ, Euratom) č. 1311/2013<sup>2</sup>. Toto nariadenie by sa preto malo uplatňovať od 1. januára 2014,

---

<sup>1</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28. 2. 2011, s. 13).

<sup>2</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1).

<sup>3</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/EHS z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (Ú. v. EÚ L 281, 23.11.1995, s. 31).

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## Kapitola I

### Úvodné ustanovenia

#### Článok 1

##### Predmet úpravy

Týmto nariadením sa zakladá Európsky dobrovoľnícky zbor pre humanitárnu pomoc (ďalej len „*iniciatíva Dobrovoľníci pomoci EÚ*“) ako rámec pre spoločný príspevok európskych dobrovoľníkov, *pokiaľ ide o podporu a dopĺňanie humanitárnej pomoci v tretích krajinách*. Týmto nariadením sa stanovujú pravidlá a postupy pre činnosť *iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ* a pravidlá poskytovania finančnej pomoci.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C 100, 6.4.2013, s. 14.

<sup>2</sup> Nariadenie Rady (EÚ, Euratom) č. 1311/2013 z 2. decembra 2013, ktorým sa ustanovuje viacročný finančný rámec na roky 2014 – 2020 (Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 884).

Článok 2  
Rozsah pôsobnosti

Toto nariadenie sa uplatňuje na:

1. **výber, odborná príprava a** vysielanie dobrovoľníkov pomoci EÚ **s cieľom podporovať a dopĺňať humanitárnu pomoc** v tretích krajinách;
2. akcie ■, ktoré podporujú, propagujú a pripravujú vysielanie dobrovoľníkov pomoci EÚ **s cieľom podporovať a dopĺňať humanitárnu pomoc v tretích krajinách**;
3. akcie v rámci i mimo Únie, ktorých cieľom je budovanie kapacít hosťiteľských organizácií **v oblasti humanitárnej pomoci** v tretích krajinách.



### Článok 3

#### Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „dobrovoľník“ je osoba, ktorá sa na základe slobodnej vôle a bez *finančnej motivácie* rozhodne zapojiť do činností v prospech spoločenstva a spoločnosti ako celku;
- b) „záujemca o dobrovoľnícku činnosť“ je osoba oprávnená v súlade s článkom 11 ods. 3 uchádzať sa o účasť na činnostiach *vykonávaných v rámci iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ*;
- c) „dobrovoľník pomoci EÚ“ je záujemca o dobrovoľnícku činnosť, ktorý bol vybraný, vyškolený *podľa príslušných noriem, postupov a referenčných kritérií*, posúdený ako spôsobilý a zaregistrovaný ako osoba, *ktorá je* k dispozícii na *vyslanie s cieľom podporovať a dopĺňať humanitárnu pomoc* v tretích krajinách;

- d) „humanitárna pomoc“ sú činnosti a operácie núdzovej pomoci **v tretích krajinách** určené na zabezpečenie potrieb a zamerané na zachovanie života, prevenciu a zmiernenie utrpenia ľudí a zachovávanie ľudskej dôstojnosti v podmienkach kríz spôsobených človekom alebo prírodnými katastrofami. Zahŕňa podporu, pomoc a ochranné operácie počas humanitárnych kríz alebo bezprostredne po nich, podporné opatrenia na zabezpečenie prístupu k ľuďom v núdzi a uľahčenie voľného toku pomoci, ako aj opatrenia zamerané na posilnenie pripravenosti na katastrofy a na znižovanie rizika vzniku katastrof, ktoré prispievajú k zvyšovaniu odolnosti a schopnosti zvládať krízy a zotaviť sa z nich;
- e) „tretia krajina“ je krajina mimo Únie, v ktorej sa uskutočňujú činnosti humanitárnej pomoci a operácie uvedené v písmene d).

#### Článok 4

##### Cieľ

Cieľom *iniciatívy* Dobrovoľníci pomoci EÚ je ***prispievať k posilňovaniu kapacity Únie poskytovať humanitárnu pomoc vychádzajúcu z potrieb, ktorá je zameraná na ochranu života, predchádzanie ľudskému utrpeniu a zmierňovanie takéhoto utrpenia a zachovávanie ľudskej dôstojnosti, a posilňovať kapacity a odolnosť zraniteľných spoločenských alebo spoločenských zasiahnutých katastrofou v tretích krajinách, najmä pripravenosťou na katastrofy, znižovaním rizika nešťastí a lepším prepájaním pomoci, obnovy a rozvoja. Tento cieľ sa dosiahne na základe pridanej hodnoty spoločného prínosu dobrovoľníkov pomoci EÚ, rovnako ako zhmotnením hodnôt Únie a solidarity s osobami v núdzi a viditeľným presadzovaním zmyslu pre európske občianstvo.***

## Článok 5

### Všeobecné zásady

1. Činnosti *v rámci iniciatívy* Dobrovoľníci pomoci EÚ sa uskutočňujú v súlade so zásadami humanitárnej pomoci, ktorými sú humanita, neutralita, nestrannosť a nezávislosť, *a v súlade s Európskym konsenzom o humanitárnej pomoci*.
2. Činnosti *v rámci iniciatívy* Dobrovoľníci pomoci EÚ reagujú na *humanitárne* potreby miestnych spoločenstiev a *požiadavky* hostiteľských organizácií a *ich cieľom je prispievať k zvyšovaniu účinnosti humanitárneho sektora*.
3. Prioritou je ochrana a bezpečnosť záujemcov o dobrovoľnícku činnosť a dobrovoľníkov pomoci EÚ.
4. V súlade s článkom 10 *iniciatíva* Dobrovoľníci pomoci EÚ propaguje spoločné *projekty vychádzajúce z potrieb* a nadnárodné partnerstvá *zúčastnených dobrovoľníkov z rôznych krajín a organizácií vykonávajúcich činnosti v rámci uvedenej iniciatívy*.

## Článok 6

### Súdržnosť a komplementárnosť opatrení Únie

1. Pri vykonávaní tohto nariadenia sa zabezpečí súdržnosť **a komplementárnosť** s inými **nástrojmi a** oblasťami vonkajšej činnosti Únie, ako aj s ostatnými príslušnými politikami Únie, **najmä politikou v oblasti humanitárnej pomoci, politikou rozvojovej spolupráce a mechanizmom Únie v oblasti civilnej ochrany bez toho, aby došlo k duplicite a prekryvaniu činností, a uznáva, že humanitárna pomoc sa riadi zásadami pre humanitárnu pomoc uvedenými v článku 5 ods. 1 tohto nariadenia.** Osobitná pozornosť sa venuje zabezpečeniu bezproblémového prechodu medzi pomocou, obnovou a rozvojom.
2. Komisia a členské štáty spolupracujú s cieľom **dosiahnuť efektívnosť a účinnosť tým, že zabezpečujú** konzistentnosť a súdržnosť medzi príslušnými vnútroštátnymi systémami dobrovoľníctva a činnosťami **vyvíjanými v rámci iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ. Uvedené činnosti vychádzajú z príslušných osvedčených postupov a existujúcich programov a v prípade potreby využívajú existujúce európske siete.**

3. Pri vykonávaní činností v rámci *iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ* Únia podporuje spoluprácu s príslušnými medzinárodnými organizáciami ■ a inými humanitárnymi partnermi *a miestnymi a regionálnymi subjektmi*.

*Pokiaľ ide o presadzovanie súdržnej medzinárodnej reakcie na humanitárne krízy, činnosti v rámci iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ sa vykonávajú v súlade s činnosťami Organizácie spojených národov s cieľom podporiť ústrednú a celkovú koordinačnú úlohu Úradu OSN pre koordináciu humanitárnych záležitostí (UN-OCHA).*

#### Článok 7

#### Operačné ciele

1. *Iniciatíva Dobrovoľníci pomoci EÚ* má tieto operačné ciele:
- a) *Podpora zvyšovania a skvalitňovania* kapacít Únie na poskytovanie humanitárnej pomoci.

Pokrok pri dosahovaní tohto operatívneho cieľa sa posudzuje na základe ukazovateľov ako:

- počet dobrovoľníkov pomoci EÚ vyslaných alebo pripravených na vyslanie *s požadovanou kvalifikáciou a počet dobrovoľníkov rámci iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ, ktorí už absolvovali svoju dobrovoľnícku misiu,*
  - počet ľudí, ku ktorým sa dostala humanitárna pomoc *poskytnutá na základe iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ, a dosiahnuté priemerné náklady na osobu,*
  - *úroveň spokojnosti vyslaných dobrovoľníkov pomoci EÚ a vysielajúcich a hostiteľských organizácií, pokiaľ ide o skutočný humanitárny prínos dobrovoľníkov pomoci EÚ v teréne.*
- b) Rozšírenie zručností, *znalostí* a spôsobilosti dobrovoľníkov v oblasti humanitárnej pomoci a *podmienky ich účasti.*

Pokrok pri dosahovaní tohto operatívneho cieľa sa posudzuje na základe ukazovateľov ako:

- počet *vyškolených záujemcov o dobrovoľnícku činnosť a dobrovoľníkov, ktorí úspešne prešli hodnotením v nadväznosti na odbornú prípravu,*
- počet certifikovaných vysielajúcich organizácií uplatňujúcich normy *a postupy* pre riadenie záujemcov o dobrovoľnícku činnosť a dobrovoľníkov pomoci EÚ,
- *úroveň spokojnosti vyškolených a vyslaných dobrovoľníkov a vysielajúcich a hosťiteľských organizácií, pokiaľ ide o kvalitu odbornej prípravy, úroveň poznatkov a spôsobilosti dobrovoľníkov a plnenie a primeranosť noriem a postupov riadenia záujemcov o dobrovoľnícku činnosť a dobrovoľníkov pomoci EÚ.*

- c) Budovanie kapacít hostiteľských organizácií a podpora dobrovoľníckej práce v tretích krajinách.

Pokrok pri dosahovaní tohto operatívneho cieľa sa posudzuje na základe ukazovateľov ako:

- počet a typ opatrení zameraných na budovanie kapacít **v tretích krajinách,**
- počet pracovníkov a dobrovoľníkov z tretích krajín, ktorí sa zúčastňujú na činnostiach zameraných na budovanie kapacít,
- **úroveň spokojnosti pracovníkov vysielajúcich a hostiteľských organizácií a dobrovoľníkov tretích krajín, ktorí sa zúčastňujú na činnostiach zameraných na budovanie kapacít, pokiaľ ide o kvalitu a účinnosť vykonávaných akcií.**

- d) **Oznamovanie zásad** humanitárnej pomoci Únie dohodnutých **v Európskom konsenze o humanitárnej pomoci.**

Pokrok pri dosahovaní tohto operatívneho cieľa sa posudzuje na základe ukazovateľov ako:



– *počet a druh informačných akcií, komunikačných akcií a akcií na zvyšovanie povedomia a náklady na tieto akcie.*

e) Zvýšenie súdržnosti a zladenosti dobrovoľníckej činnosti v členských štátoch s cieľom rozšíriť možnosti účasti občanov Únie na aktivitách a operáciách humanitárnej pomoci.

Pokrok pri dosahovaní tohto operatívneho cieľa sa posudzuje na základe ukazovateľov ako:

– počet certifikovaných vysielajúcich organizácií,

– *počet a typ akcií technickej pomoci pre vysielajúce organizácie,*

– šírenie a preberanie noriem *a postupov* riadenia záujemcov o dobrovoľnícku činnosť a dobrovoľníkov pomoci EÚ inými systémami dobrovoľníctva.

2. Ukazovatele uvedené v odseku 1 písm. a) až e) sa použijú na monitorovanie, hodnotenie a preskúmanie výkonnosti. Sú orientačné a môžu byť zmenené prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 24 s cieľom zohľadniť skúsenosti z merania pokroku.

KAPITOLA II  
ČINNOSTI *V RÁMCI INICIATÍVY DOBROVOLNÍCI* POMOCI EÚ

Článok 8

Činnosti *v rámci iniciatívy Dobrovoľníci* pomoci EÚ

*Iniciatíva Dobrovoľníci* pomoci EÚ sa usiluje o splnenie cieľov uvedených v článkoch 4 a 7 prostredníctvom týchto druhov činností:

- vypracúvanie a uplatňovanie noriem a postupov týkajúcich sa záujemcov o dobrovoľnícku činnosť a dobrovoľníkov pomoci EÚ,
- vypracúvanie a uplatňovanie certifikačného mechanizmu pre vysielajúce a hostiteľské organizácie,
- vyhľadávanie a výber záujemcov o dobrovoľnícku činnosť,
- vytvorenie programu odbornej prípravy a podpora odborného vzdelávania a stáží,

- zriadenie, vedenie a aktualizácia  **databázy**  dobrovoľníkov pomoci EÚ,
- vysielanie dobrovoľníkov pomoci EÚ  **s cieľom podporovať a dopĺňať humanitárnu pomoc**  v tretích krajinách,
- budovanie kapacít hostiteľských organizácií,
- zriadenie a správa siete  **pre iniciatívu Dobrovoľníci pomoci EÚ** ,
- informovanosť  **a**  zvyšovanie povedomia ■ ;
- vedľajšie činnosti, ktoré zvyšujú zodpovednosť, transparentnosť a účinnosť  **iniciatívy Dobrovoľníci**  pomoci EÚ.

## Článok 9

Normy *a postupy* týkajúce sa záujemcov o dobrovoľnícku činnosť a dobrovoľníkov pomoci EÚ

1. *V súlade s príslušnou praxou zavedie Komisia normy a postupy týkajúce sa nevyhnutných podmienok, dojednaní a požiadaviek, ktoré majú uplatňovať vysielajúce a hostiteľské organizácie pri vyhľadávaní, vyberaní, školení, riadení a vysielaní záujemcov o dobrovoľnícku činnosť a dobrovoľníkov pomoci EÚ, ktorých cieľom je podporovať operácie humanitárnej pomoci v tretích krajinách.*
2. *Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 24 prijímať delegované akty týkajúce sa noriem pre:*
  - *rámec spôsobilostí, ktorý sa používa na vyhľadanie, výber a vyškolenie dobrovoľníkov ako odborných pracovníkov na nižšej i vedúcej úrovni,*
  - *opatrenia na zabezpečenie rovnakých príležitostí a nediskriminácie v procese vyhľadávania a výberu,*

- *opatrenia, ktorými sa zabezpečí, aby vysielajúce a hostiteľské organizácie dodržiavali príslušné vnútroštátne právo a právo Únie, ako aj právo hostiteľskej krajiny,*
- *normy týkajúce sa vzťahu medzi vysielajúcimi a hostiteľskými organizáciami,*
- *opatrenia na uznávanie zručností a schopností, ktoré dobrovoľníci pomoci EÚ získajú v súlade s príslušnými iniciatívami Únie.*

3. *Komisia je splnomocnená prijímať delegované akty s cieľom stanoviť:*
- *postupy, ktoré sa majú dodržiavať v prípade vyhľadávania, výberu a nevyhnutnej prípravy záujemcov o dobrovoľnícku činnosť pred vyslaním, vrátane prípadných sťaží;*
  - *opatrenia na vysielanie a riadenie dobrovoľníkov pomoci EÚ v tretích krajinách vrátane, okrem iného, dohľadu v teréne, trvalej podpory pomocou tútorstva, mentorstva, dodatočnej odbornej prípravy, vyškolenia, nevyhnutných pracovných podmienok, podpory v nadväznosti na vyslanie;*

- *zabezpečovanie poistného krytia a životných podmienok pre dobrovoľníkov vrátane úhrady nákladov na stravovanie a ubytovanie, cestovných nákladov a ďalších príslušných nákladov;*
- *postupy uplatňované pred vyslaním, počas vyslania a po vyslaní s cieľom zabezpečiť povinnú starostlivosť a náležité opatrenia v oblasti bezpečnosti a ochrany vrátane lekárskeho záznamu a bezpečnostných plánov, ktoré sa týkajú núdzovej evakuácie z tretích krajín, vrátane nevyhnutných postupov pre spoluprácu s vnútroštátnymi orgánmi;*
- *postupy individuálneho monitorovania a hodnotenia dobrovoľníkov pomoci EÚ.*

*Uvedené vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 26 ods. 2.*

## Článok 10

### Certifikačný mechanizmus pre vysielajúce a hostiteľské organizácie

1. Komisia ustanoví prostredníctvom vykonávacích aktov a v prípade potreby **v spolupráci s humanitárnymi partnermi** certifikačný mechanizmus, ktorým sa zaistí, **aby** vysielajúce organizácie **dodržovali normy a postupy uvedené** v článku 9, ako aj diferencovaný certifikačný mechanizmus pre hostiteľské organizácie. **Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov stanoví postup fungovania mechanizmov certifikácie na základe relevantných mechanizmov a postupov certifikácie. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 26 ods. 2.**
2. **Pri navrhovaní certifikačného mechanizmu sa Komisia usiluje dosiahnuť synergický účinok so svojimi nástrojmi partnerstva v humanitárnej oblasti a s existujúcimi humanitárnymi normami, aby dosiahla zjednodušenie administratívy. Certifikačný mechanizmus musí byť inkluzívny a nediskriminačný vo vzťahu k akémukoľvek typu oprávnenej organizácie.**



3. Vysielajúce organizácie sú oprávnené na získanie osvedčenia v prípade, **ak**:
- a) **dodržujú normy a postupy uvedené v článku 9;**
  - b) pôsobia v oblasti humanitárnej pomoci v zmysle článku 3 písm. d) a
  - c) patria do ktorejkoľvek z týchto kategórií:
    - i) mimovládne neziskové organizácie so sídlom v Únii, založené v súlade s právnymi predpismi niektorého členského štátu,
    - ii) verejnoprávne subjekty **civilného charakteru**, ktoré sa riadia právom niektorého členského štátu,
    - iii) mimovládne neziskové organizácie so sídlom v krajinách uvedených v článku 23 na základe podmienok stanovených v uvedenom článku a dohôd v ňom uvedených,
    - iv) verejnoprávne subjekty **civilného charakteru** so sídlom v krajinách uvedených v článku 23 na základe podmienok stanovených v uvedenom článku a dohôd v ňom uvedených,
    - v) Medzinárodná federácia národných spoločností Červeného kríža a Červeného polmesiaca.

4. Organizácie v tretích krajinách sú oprávnené ako hostiteľské organizácie, ak:
- a) dodržiavajú normy **a postupy** uvedené v článku 9 ■ ;
  - b) pôsobia v oblasti humanitárnej pomoci v zmysle článku 3 písm. d); a
  - c) patria do ktorejkoľvek z týchto kategórií:
    - i) mimovládne neziskové organizácie, ktoré pôsobia alebo sídlia v tretej krajine na základe zákonov platných v danej krajine,
    - ii) verejnoprávne subjekty civilného charakteru, ktoré sa riadia právom tretej krajiny,
    - iii) medzinárodné agentúry a organizácie.
5. Bez toho, aby boli dotknuté požiadavky uvedené v odsekoch 3 a 4, môžu vysielajúce a hostiteľské organizácie vykonávať činnosti v rámci **iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ** v spojení so ziskovo orientovanými súkromnými organizáciami.
6. ***Na základe predchádzajúceho posúdenia potrieb môžu vysielajúce organizácie, ktoré majú byť certifikované, využiť technickú pomoc zameranú na zvýšenie ich kapacity zúčastniť sa na iniciatíve Dobrovoľníci pomoci EÚ a zabezpečiť súlad s normami a postupmi uvedenými v článku 9.***

*Hostiteľské organizácie, ktoré majú byť certifikované, môžu tiež využiť pomoc uvedenú v prvom pododseku v súvislosti s činnosťami uvedenými v článku 15.*

7. *Komisia zverejní zoznam certifikovaných vysielajúcich a hostiteľských organizácií čo najskôr po udelení certifikácie.*

#### Článok 11

Vyhľadávanie a výber záujemcov o dobrovoľnícku činnosť

1. Na základe predchádzajúceho posúdenia potrieb v tretích krajinách prostredníctvom vysielajúcich alebo hostiteľských organizácií alebo iných príslušných aktérov ■ certifikované vysielajúce organizácie **vyhľadajú** a **vyberú** záujemcov o dobrovoľnícku činnosť na účely odbornej prípravy.
2. Vyhľadávanie a výber záujemcov o dobrovoľnícku činnosť je v súlade s normami **a postupmi** uvedenými v článku 9 **a tiež so zásadami nediskriminácie a rovnosti príležitostí.**

3. Oprávnenými prihlásiť sa ako záujemcovia o dobrovoľnícku činnosť sú tieto osoby s minimálnym vekom 18 rokov:
- a) občania Únie;
  - b) štátni príslušníci tretích krajín, ktorí majú dlhodobý pobyt v niektorom členskom štáte; a
  - c) občania z krajín ■ uvedených v článku 23 ods. 1 ■ za podmienok stanovených v uvedenom článku.

## Článok 12

### Program odbornej prípravy a podpora odbornej prípravy a sťaží

1. ***V nadväznosti na existujúce programy a postupy a v prípade potreby v spolupráci so špecializovanými inštitúciami Komisia ustanoví program odbornej prípravy s cieľom pripraviť záujemcov o dobrovoľnícku činnosť na vyslanie, aby mohli podporovať a dopĺňať humanitárnu pomoc.***
2. Záujemcovia o dobrovoľnícku činnosť, ktorí boli nájdení a vybraní v súlade s článkom 11, sú oprávnení zúčastniť sa na programe odbornej prípravy, ***ktorý vykonávajú spôsobilé organizácie.*** Rozsah a obsah odbornej prípravy každého záujemcu o dobrovoľnícku činnosť ■ stanovuje ***dotknutá certifikovaná vysielajúca organizácia v súčinnosti s certifikovanou hosťiteľskou organizáciou*** na základe ■ potrieb a so zreteľom na ■ predchádzajúce skúsenosti ***záujemcu o dobrovoľnícku činnosť a predpokladané vyslanie.***

3. Ako súčasť **■** odbornej prípravy, najmä však prípravy na vyslanie, **sa môže** od záujemcov o dobrovoľnícku činnosť **vyžadovať** absolvovanie stáží v certifikovaných vysielajúcich organizáciách, pokiaľ možno v krajine, ktorá nie je krajinou ich pôvodu.
4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, možno záujemcom o dobrovoľnícku činnosť, ktorí neabsolvovali stáž, poskytnúť v prípade potreby dodatočnú prípravu pred vyslaním, **ktorá je presne prispôbená požiadavkám a osobitným okolnostiam vyslania**. Táto príprava a stáž sú v súlade s normami **a postupmi** pre prípravu podľa článku 9.
5. Program odbornej prípravy zahŕňa hodnotenie pripravenosti záujemcov o dobrovoľnícku činnosť na vyslanie, **aby mohli podporovať a dopĺňať** humanitárnu pomoc **v tretích krajinách, ako aj hodnotenie ich pripravenosti plniť miestne potreby. Hodnotenie sa vykonáva v spolupráci s vysielajúcimi organizáciami.**
6. Komisia prijme prostredníctvom vykonávacích aktov dojednaní o programe odbornej prípravy a postupe hodnotenia pripravenosti záujemcov o dobrovoľnícku činnosť, ktorí majú byť vyslaní. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 26 ods. 2.

## Článok 13

### *Databáza dobrovoľníkov pomoci EÚ*

1. Zaujímavcovia o dobrovoľnícku činnosť, ktorí úspešne prešli hodnotením uvedeným v článku 12 ods. 5, sa považujú za dobrovoľníkov pomoci EÚ **a sú spôsobilí na vyslanie. Zapišu sa** takto do *databázy* dobrovoľníkov pomoci EÚ. ■
2. Komisia zriadi, vedie a aktualizuje *databázu dobrovoľníkov pomoci EÚ vrátane pokiaľ ide o disponibilitu a spôsobilosť dobrovoľníkov pomoci EÚ na vyslanie* a upraví prístup k databáze a jej využívanie. *Spracovanie osobných údajov zozbieraných v tejto databáze alebo pre túto databázu sa vykonáva, ak je to relevantné, v súlade so smernicou 95/46/ES a nariadenia (ES) č. 45/2001.*

## Článok 14

### Vysielanie dobrovoľníkov pomoci EÚ do tretích krajín

1. Dobrovoľníkov pomoci EÚ zapísaných v *databáze* môžu vysielat', **aby mohli podporovať a dopĺňať** ■ humanitárnu pomoc v zmysle článku 3 písm. d):
  - a) certifikované vysielajúce organizácie vyslaním do hostiteľských organizácií v tretích krajinách; alebo

- b) *v prípade potreby* Komisia na jej vysunuté pracoviská pre humanitárnu pomoc, *aby mohli vykonávať podporné úlohy.*
2. *Vysielanie dobrovoľníkov vychádza zo skutočných potrieb, ktoré na miestnej úrovni určia hostiteľské organizácie.*
3. Pri vysielaní podľa odseku 1 písm. a) zabezpečia certifikované vysielajúce organizácie súlad s normami a postupmi uvedenými v článku 9. *Dobrovoľníci pomoci EÚ sa nevysielajú do operácií, ktoré sa uskutočňujú v zónach medzinárodných a iných ozbrojených konfliktov.*
4. *Certifikované vysielajúce organizácie informujú príslušné vnútroštátne orgány členských štátov a iných zúčastnených krajín v súlade s článkom 23 predtým, ako vyšlú ich občana ako dobrovoľníka pomoci EÚ v súlade s normami a postupmi uvedenými v článku 9.*
5. **■** Konkrétne podmienky vyslania *a úloha* dobrovoľníkov pomoci EÚ sa stanovia *na základe podrobných konzultácií s hostiteľskými organizáciami* v zmluve medzi vysielajúcimi organizáciami *a dobrovoľníkmi pomoci EÚ*, v ktorej sú uvedené *práva a povinnosti*, trvanie a miesto vyslania a úlohy dobrovoľníkov *pomoci EÚ*.

6. Pri vyslaní podľa odseku 1 písm. b) podpíše Komisia *s dobrovoľníkmi pomoci EÚ* zmluvu o vyslaní dobrovoľníka, v ktorej sa určia konkrétne podmienky vyslania. Zmluvami o vyslaní dobrovoľníkov sa na dobrovoľníka neprenášajú práva a povinnosti vyplývajúce zo Služobného poriadku úradníkov Európskej únie a Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie stanovených v nariadení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68<sup>1</sup>.
7. ***Každému dobrovoľníkovi pomoci EÚ sa prideli mentor z hostiteľskej organizácie, ktorý na dobrovoľníka pomoci EÚ počas vyslania dohliada a podporuje ho.***

#### Článok 15

Budovanie kapacít hostiteľských organizácií **v oblasti humanitárnej pomoci**

***Na základe predchádzajúceho posúdenia potrieb v tretích krajinách vysielajúcimi a hostiteľskými organizáciami podporí*** Komisia akcie zamerané na zvýšenie kapacity hostiteľských organizácií ***v oblasti humanitárnej pomoci*** s cieľom ***zvýšiť miestnu pripravenosť a schopnosť reakcie na humanitárne krízy a zabezpečiť účinnosť*** a trvalý ***dosah činnosti dobrovoľníkov pomoci EÚ v teréne vrátane***

- a) ***riadenia rizika katastrof, pripravenosti a reakcie na katastrofy, tútorstva, odborného vzdelávania v oblasti riadenia dobrovoľníkov a ďalších dôležitých oblastí pre pracovníkov a dobrovoľníkov z hostiteľských organizácií;***

---

<sup>1</sup> Nariadenie Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 z 29. februára 1968, ktorým sa ustanovuje Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev a zavádzajú osobitné opatrenia dočasne uplatniteľné na úradníkov Komisie (Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1).



- b) výmeny osvedčených postupov, technickej pomoci, twinningových programov a výmeny pracovníkov a dobrovoľníkov, vytvárania sietí a iných príslušných činností

■ .

#### Článok 16

##### *Sieť v rámci iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ*

1. Komisia zriadi a spravuje sieť *v rámci iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ, ktorá pozostáva:*
  - a) *zo záujemcov o dobrovoľnícku činnosť a dobrovoľníkov pomoci EÚ, ktorí sa zúčastňujú na iniciatíve alebo sa na nej zúčastnili v minulosti;*
  - b) *z vysielajúcich a hosťiteľských organizácií ;*
  - c) *zo zástupcov členských štátov a Európskeho parlamentu.*
2. Sieť *v rámci iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ najmä:*
  - a) *uľahčuje vzájomnú komunikáciu a slúži ako platforma na výmenu vedomostí, na konzultácie a šírenie informácií, na výmenu osvedčených postupov a na posudzovanie potrieb podľa článku 21 ods. 3;*
  - b) *uľahčuje vytváranie partnerstiev a realizáciu spoločných projektov týkajúcich sa činností súvisiacich s vysielaním a budovaním kapacít, do ktorých sú zapojené vysielajúce organizácie v celej Únii a hosťiteľské organizácie v tretích krajinách;*

- c) *poskytuje základ pre nadväzovanie na činnosti vykonávané v rámci iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ s cieľom zabezpečiť neustále zlepšovanie a účinné monitorovanie a hodnotenie;*
- d) *poskytuje príležitosti pre dobrovoľníctvo online v projektoch súvisiacich s iniciatívou Dobrovoľníci pomoci EÚ.*

## Článok 17

### Komunikácia a zvyšovanie informovanosti

1. Komisia podporuje verejné informačné a komunikačné činnosti a aktivity zamerané na zvyšovanie informovanosti s cieľom **zviditeľňovať iniciatívu** Dobrovoľníci pomoci EÚ a nabádať na dobrovoľníctvo v oblasti humanitárnej pomoci v rámci Únie **a jej členských štátov, ako aj** v tretích krajinách, ktoré z činností vykonávaných v rámci tejto iniciatívy čerpajú výhody.

2. Komisia vypracuje komunikačný **■** plán týkajúci sa cieľov, činností a **viditeľných** výsledkov iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ, v ktorom sa určia činnosti zamerané na komunikáciu a šírenie informácií smerom k verejnosti, najmä k európskym občanom a potenciálnym budúcim záujemcom o dobrovoľnícku činnosť, ako aj k tým, ktorí čerpajú výhody z činností vykonávaných v rámci uvedenej **iniciatívy**. **Tento komunikačný plán vykoná Komisia a príjemcovia, najmä vysielajúce a hostiteľské organizácie, ako aj dobrovoľníci pomoci EÚ.**

### KAPITOLA III

#### **Programovanie a pridelovanie finančných prostriedkov**

##### Článok 18

##### Oprávnené činnosti

1. Finančnú pomoc možno poskytovať na činnosti uvedené v článku 8 vrátane opatrení potrebných na ich vykonávanie, ako aj **nevyhnutných** opatrení zameraných na zlepšenie koordinácie medzi iniciatívou Dobrovoľníci pomoci EÚ a inými relevantnými systémami na úrovni jednotlivých štátov a na medzinárodnej úrovni **s využitím existujúcich osvedčených postupov.**

2. Finančná pomoc uvedená v odseku 1 môžu kryť aj náklady súvisiace s prípravnými, monitorovacími, kontrolnými, audítorskými a hodnotiacimi činnosťami, ktoré sú potrebné na riadenie *iniciatívy* Dobrovoľníci pomoci EÚ a na splnenie jej cieľov.
3. Výdavky uvedené v odseku 2 sa môžu vynaložiť najmä na štúdie, stretnutia odborníkov, informačné a komunikačné akcie *podľa článku 17* vrátane informovania o politických prioritách Únie, pokiaľ sa týkajú všeobecných cieľov *iniciatívy* Dobrovoľníci pomoci EÚ, náklady spojené s IT sieťami zameranými na spracovanie a výmenu informácií (vrátane ich prepojenia s existujúcimi alebo budúcimi systémami určenými na podporu výmeny údajov medzi sektormi a súvisiacim vybavením) a na krytie všetkých ostatných nákladov na technickú a administratívnu pomoc, ktoré vzniknú Komisii.

## Článok 19

### Príjemcovia finančnej pomoci

Finančná pomoc v rámci tohto nariadenia sa môže poskytnúť fyzickým a právnickým osobám, či už sa riadia verejným alebo súkromným právom, ktoré sa považujú za príjemcov finančnej pomoci v zmysle nariadenia *(EÚ, Euratom) č. 966/2012*.

## Článok 20

### **Finančné krytie**

1. Finančné krytie na vykonávanie tohto nariadenia na obdobie od 1. januára 2014 do 31. decembra 2020 je **147 936 000** EUR v bežných cenách. **Ročné rozpočtové prostriedky schvaľuje Európsky parlament a Rada v medziach viacročného finančného rámca**. V prípade potreby by sa **platobné** rozpočtové prostriedky mohli zahrnúť do rozpočtu po roku 2020 s cieľom pokryť podobné výdavky a umožniť riadenie **platieb týkajúcich sa** činností, ktoré neboli ukončené k 31. decembru 2020.
2. **Finančné krytie uvedené v odseku 1 sa pridelí v rokoch 2014 – 2020 v súlade s operačnými cieľmi, tematickými prioritami a percentuálnymi podielmi stanovenými v prílohe.**

3. *Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 24 prijímať delegované akty s cieľom zmeniť priority a upraviť ktorúkoľvek z hodnôt v prílohe o viac než 10 a najviac 20 percentuálnych bodov. Takáto úprava sa vykoná jedine v nadväznosti na výsledky preskúmania Komisie týkajúceho sa tematických priorít a percentuálnych hodnôt uvedených v prílohe so zreteľom na výsledok priebežného hodnotenia uvedeného v článku 27 ods. 4 písm. b), pričom v takomto prípade sa delegované akty prijímú do 30. júna 2018.*
4. *Ak je to potrebné z naliehavých dôvodov v prípade nevyhnutnej revízie rozpočtových zdrojov, ktoré sú k dispozícii na podporu opatrení v oblasti reakcie na núdzové situácie, Komisii sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty s cieľom upraviť jednotlivé číselné údaje stanovené v prílohe o viac než 10 a najviac 20 percentuálnych bodov, a to v rámci dostupných pridelených rozpočtových prostriedkov a v súlade s postupom stanoveným v článku 25.*

#### Článok 21

##### Druhy finančného zásahu a vykonávacie postupy

1. Finančnú pomoc Únie poskytuje Komisia v súlade s nariadením *(EÚ, Euratom) č. 966/2012*.

2. Finančná pomoc podľa tohto nariadenia môže mať akúkoľvek z foriem uvedených v nariadení *(EÚ, Euratom) č. 966/2012*.
3. Na vykonávanie tohto nariadenia Komisia prijme prostredníctvom vykonávacích aktov ročný pracovný program pre iniciatívu Dobrovoľníci pomoci EÚ. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 26 ods. 2. V ročnom pracovnom programe sa stanovujú ciele, ktoré sa majú sledovať, očakávané výsledky, spôsob vykonávania a celková výška súvisiacich výdavkov. Ročný pracovný program obsahuje aj opis akcií, ktoré sa majú financovať, informáciu o sume pridelených na jednotlivé akcie, ***pričom sa v prípade potreby zohľadnia posúdené potreby***, a orientačný časový plán realizácie. Pri grantoch ročný pracovný program uvedie priority, základné kritériá hodnotenia a maximálna miera spolufinancovania. ***V ročnom pracovnom programe sa stanovujú aj zapojenie tretích krajín na základe podmienok uvedených v článku 23.***

## Článok 22

### Ochrana finančných záujmov Únie

1. Komisia prijme príslušné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa pri vykonávaní činností financovaných v rámci iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ chránili finančné záujmy Únie uplatňovaním preventívnych opatrení na zamedzenie podvodom, korupcii a iným protiprávnym činnostiam, účinnými kontrolami, vymáhaním neoprávnené vyplatených súm pri odhalení nezrovnalostí a v prípade potreby aj ukladaním účinných, primeraných a odradzujúcich sankcií.
2. Komisia alebo jej zástupcovia a Dvor audítorov majú právomoc vykonávať na základe dokumentov a na mieste audit u všetkých príjemcov grantov, dodávateľov a subdodávateľov, ktorým boli poskytnuté finančné prostriedky Únie v rámci iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ.
3. Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) **je oprávnený** vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste u hospodárskych subjektov, ktorých sa takéto financovanie priamo alebo nepriamo týka, a to v súlade s postupmi podľa nariadenia (Euratom, ES) č. 2185/96 a nariadenia (EÚ, Euratom) č. 883/2013, aby zistil, či v súvislosti s dohodou alebo rozhodnutím o grante alebo zmluvou financovanou v rámci iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ nedošlo k podvodu, korupcii alebo akémukoľvek inému protiprávnemu konaniu poškodzujúcemu finančné záujmy Únie.



4. Bez toho, aby bol dotknutý prvý a druhý pododsek platí, že dohody o spolupráci s tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami, dohody o grante, rozhodnutia o grante a zmluvy vyplývajúce z vykonávania tohto nariadenia musia Komisii, Dvoru audítorov a úradu OLAF výslovne udeľovať právo na vykonávanie takýchto auditov, kontrol a inšpekcií na mieste, ***pričom musia byť v náležitom rozsahu splnené všetky príslušné procedurálne záruky.***

#### KAPITOLA IV

### Spolupráca s inými krajinami

#### Článok 23

#### Spolupráca s inými krajinami ■

1. Do ***iniciatívy Dobrovoľníci*** pomoci EÚ sa môžu voľne zapojiť:
- a) občania a vysielajúce organizácie z prístupujúcich krajín, kandidátskych krajín, potenciálnych kandidátov a partnerských krajín európskej susedskej politiky, a to v súlade so všeobecnými zásadami a všeobecnými podmienkami účasti týchto krajín na programoch Únie zriadených v príslušných rámcových zmluvách a rozhodnutiach Rady pre pridruženie alebo v podobných dohodách;

- b) občania a vysielajúce organizácie z krajín Európskeho združenia voľného obchodu, ktoré sú členmi Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP), a to v súlade s podmienkami stanovenými v Dohode o EHP;
- c) občania a vysielajúce organizácie z iných európskych krajín, pokiaľ sú s nimi uzatvorené dvojstranné dohody.



- 2. ***Zúčastnení dobrovoľníci a organizácie vykonávajúce činnosti*** v rámci iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ ***zo spolupracujúcich krajín sa riadia aj všeobecnými zásadami uvedenými v článku 4.***
- 3. V rámci spolupráce so zúčastnenými krajinami uvedenými v odseku 1 sa podľa potreby využívajú dodatočné finančné prostriedky zo zúčastnených krajín, ktoré sa poskytnú v súlade s postupmi dohodnutými s uvedenými krajinami.

## KAPITOLA V

### Delegovanie právomoci a vykonávacie ustanovenia

#### Článok 24

##### Vykonávanie delegovania právomoci

1. Komisii sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty za podmienok stanovených v tomto článku.
2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 7 ods. 2, článku 9 *ods. 2 a článku 20 ods. 3* sa Komisii udeľuje na obdobie siedmich rokov od ....\*

---

\* Ú. v.: vložte prosím dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 7 ods. 2, článku 9 ods. 2 a článku 20 ods. 3 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.
4. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po jeho prijatí súčasne Európskemu parlamentu a Rade.
5. Delegovaný akt prijatý podľa článku 7 ods. 2, článku 9 ods. 2 a článku 20 ods. 3 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament ani Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

## Článok 25

### *Postup pre naliehavé prípady*

- 1. Vo výnimočných a náležite odôvodnených prípadoch delegované akty prijaté podľa tohto článku nadobúdajú účinnosť okamžite a uplatňujú sa, pokiaľ voči nim nie je v súlade s odsekom 2 vznesená námietka. V oznámení delegovaného aktu Európskemu parlamentu a Rade sa uvedú dôvody použitia postupu pre naliehavé prípady.*
- 2. Európsky parlament alebo Rada môžu vzniesť voči delegovanému aktu námietku v súlade s postupom uvedeným v článku 24 ods. 5. V takom prípade Komisia bez odkladu po oznámení rozhodnutia Európskeho parlamentu alebo Rady vzniesť námietku akt zruší.*

## Článok 26

### Postup výboru

1. Komisii pomáha výbor zriadený na základe článku 17 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1257/96<sup>1</sup>. Tento výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

## KAPITOLA VI

### Monitorovanie a hodnotenie

## Článok 27

### Monitorovanie a hodnotenie

1. Akcie v rámci **iniciatívy** Dobrovoľníci pomoci EÚ, na ktoré sa poskytuje finančná pomoc, sa pravidelne monitorujú, pričom sa sleduje ich vykonávanie, a pravidelne vyhodnocujú prostredníctvom nezávislého externého hodnotenia s cieľom posúdiť, či je ich účinnosť, efektívnosť a vplyv v súlade s cieľmi **iniciatívy** Dobrovoľníci pomoci EÚ. Súčasťou monitorovania a hodnotenia sú aj správy uvedené v odseku 4 a ďalšie činnosti týkajúce sa špecifických aspektov tohto nariadenia, ktoré sa môžu začať kedykoľvek v priebehu jeho vykonávania.

█

2. Vysielajúce organizácie, ktoré vysielajú dobrovoľníkov **pomoci EÚ** mimo Únie, zodpovedajú za monitorovanie ich činnosti a v pravidelných intervaloch predkladajú Komisii monitorovacie správy, **prícom jednotlivým dobrovoľníkom zaručujú všetky práva súvisiace s ochranou osobných údajov.**

---

<sup>1</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 1257/96 z 20. júna 1996 o humanitárnej pomoci (Ú. v. ES L 163, 2.7.1996, s. 1).

3. ***Pri hodnotení sa využívajú platné normy na hodnotenie vrátane noriem, ktoré vypracoval Výbor pre rozvojovú pomoc Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj, s cieľom posúdiť dlhodobý vplyv iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ na humanitárnu pomoc.*** Vo fáze hodnotenia Komisia zabezpečuje pravidelné konzultácie so všetkými príslušnými zainteresovanými stranami vrátane dobrovoľníkov, vysielajúcich a hostiteľských organizácií, miestneho obyvateľstva a spoločenstiev, ktorým sa pomoc poskytuje, humanitárnych organizácií a pracovníkov v teréne. Výsledky hodnotenia sa spätne premietnu do návrhu programu a do rozdelenia zdrojov.

█

4. Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade:
- a) ***výročné správy, v ktorých posúdi pokrok dosiahnutý pri vykonávaní tohto nariadenia, a to vrátane výsledkov, a v čo najväčšej miere aj pokrok dosiahnutý v súvislosti s hlavnými výsledkami;***
  - b) ***priebežnú hodnotiacu správu o dosiahnutých výsledkoch a kvalitatívnych a kvantitatívnych aspektoch vykonávania tohto nariadenia vrátane vplyvu iniciatívy Dobrovoľníci pomoci EÚ v humanitárnej oblasti a nákladovej efektívnosti programu počas prvých troch rokov vykonávania programu, a to najneskôr do 31. decembra 2017;***

- c) oznámenie o nepretržitom vykonávaní tohto nariadenia *na základe priebežnej hodnotiacej správy uvedenej v písmene b) tohto odseku*, a to najneskôr do 31. decembra 2018;
- d) správu z hodnotenia ex post *za sedemročné finančné obdobie vykonávania, a to najneskôr do 31. decembra 2021.*

■

- 5. *Komisia do 1. septembra 2019 preskúma opatrenia stanovené v tomto nariadení a v prípade potreby v nadväznosti na závery priebežnej hodnotiacej správy uvedenej v ods. 4 písm. b) tohto článku doplní uvedené preskúmanie legislatívnym návrhom na zmenu tohto nariadenia.*
- 6. Komisia *takisto* pravidelne informuje ESVČ ■ o činnostiach *iniciatívy* Dobrovoľníci pomoci EÚ v súlade s príslušnými pracovnými dojednaniaми.



KAPITOLA VII  
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 28

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení  
v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

**Uplatňuje sa od 1. januára 2014.**

***Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých  
členských štátoch.***

V ...

*Za Európsky parlament  
predseda*

*Za Radu  
predseda*

## **PRÍLOHA**

***Operačné ciele, tematické priority a percentuálne hodnoty pre pridelovanie finančného krytia na vykonávanie tohto nariadenia***

***Tematická priorita 1. Vysielanie dobrovoľníkov pomoci EÚ s cieľom podporovať a dopĺňať humanitárnu pomoc v tretích krajinách.***

***Táto tematická priorita sa týka operačného cieľa podľa článku 7 ods. 1 písm. a) (Podpora zvyšovania a skvalitňovania kapacít Únie na poskytovanie humanitárnej pomoci):***

- zvyšovanie odolnosti a riadenie rizika katastrof v zraniteľných, nestabilných alebo katastrofou zasiahnutých krajinách a v „zabudnutých krízach“, a to vrátane budovania kapacít pomocou dobrovoľníkov pomoci EÚ a činností v týchto fázach cyklu riadenia katastrof: predchádzanie katastrofám, pripravenosť, znižovanie rizika katastrof a obnova po prírodných a ľudmi spôsobených katastrofách: 31 % +/- 10 percentuálnych bodov,***
- podpora operácií v oblasti reakcie na núdzové situácie vrátane budovania kapacít pomocou dobrovoľníkov pomoci EÚ a činností v oblasti logistiky a dopravy, koordinácie, projektového riadenia, financií a administratívy, komunikácie a kampaní : 10 % +/- 8 percentuálnych bodov.***

***Tematická priorita 2. Budovanie kapacít dobrovoľníkov pomoci EÚ a vykonávacích organizácií : 55 % +/- 10 percentuálnych bodov;***

***Táto tematická priorita sa týka operačného cieľa podľa článku 7 ods. 1 písm. b) (Rozšírenie zručností, znalostí a spôsobilosti dobrovoľníkov v oblasti humanitárnej pomoci a podmienky ich účasti); článku 7 ods. 1 písm. c) (Budovanie kapacít hostiteľských organizácií a podpora dobrovoľníckej práce v tretích krajinách); a článku 7 ods. 1 písm. e) (Zvýšenie súdržnosti a zladenosti dobrovoľníckej činnosti v členských štátoch s cieľom rozšíriť možnosti účasti občanov Únie na aktivitách a operáciách humanitárnej pomoci):***

- odborná príprava a stáže záujemcov o dobrovoľnícku činnosť;***
- budovanie kapacít hostiteľských organizácií v oblasti humanitárnej pomoci vrátane podpory na absolvovanie certifikácie;***
- certifikácia/technická pomoc pre vysielajúce organizácie;***

***Tematická priorita 3. Podporné opatrenia: 4 % +/- 2 percentuálne body***

***Táto tematická priorita sa týka operačného cieľa podľa článku 7 ods. 1 písm. d) (Oznamovanie zásad humanitárnej pomoci Únie podľa dohody v Európskom konsenze o humanitárnej pomoci).***

Or. en